FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME DU CA

Page 1 — 8401.

Province de Quebec — District No. 136 Portneuf — S. District No. 136 II — {Enumeration District / District du recenseur} No. 2 poll — {in / dans} la paroisse de St Augustin — {City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Louis Tobin — {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling House.	Family, household or institution.	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. Name of each person in family, household or institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number. If in township or parish, street and house number. If in city, town or village. Or other description.)	Sex.	Relationship to head of family or household.	Single, married, widowed, divorced or legally separated.	Month of birth.	Year of birth.	Age at last birthday.	CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.)	Year of immigration to Canada, if not immigrant.	Year of naturalization, if formerly an alien.	Racial or tribal origin.	Nationality.	Religion.	PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. Chief occupation or trade.	Employment other than at chief occupation or trade, if any.	Employer.	Employé.	Working on own account.
NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dans la maison.	Dans le ménage ou l'institution.	RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sexe.	Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	(Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.)	Mois de naissance.	Année de naissance.	Age au dernier anniversaire.	CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Pour les immigrants, année de leur arrivée au Canada.	Pour les étrangers naturalisés, année de la naturalisation.	Origine selon la race ou la tribu.	Nationalité.	Religion.	PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Emploi principal ou métier.	Emploi supplémentaire ou distinct de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Patron.	Employé.	Travaillant à son compte ou exploitant une ferme.
Lieu. Ligne.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
1	1	Bédy Moïse	5 Rang	M	Chef	m	Novembre	1840	71	Québec			Anglais	Canadien	Cath R	Cultivateur				
2		Dorval Joseph		M	Fils	m	mars	1867	44	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur				
3		Gilbert Délina		F	Epouse	m	Octobre	1875	32	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
4	2	Dorval Euchère	5 Rang	M	Chef	m	novembre	1868	43	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur				
5		Beaudet Marie		F	Epouse	m	Octobre	1864	47	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
6		Dorval Eugène		M	fils	c	Juillet	1897	13	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
7		Dorval Marie		F	fille	c	Mars	1890	21	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
8		Dorval Arthur		M	fils	c	Avril	1892	19	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
9		Dorval Louis		M	fils	c	Avril	98	13	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
10		Dorval Joseph		M	fils	c	novembre	1901	10	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
11		Dorval Antoine		M	fils	c	Août	1903	7	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
12		Dorval Monique		F	fille	c	Août	1903	7	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
13	3	Lesage Robert	5 Rang	M	Chef	m	Juin	1855	56	Que			Français	Canadien	Cath R	Journalier				
14		Garneau Josephine		F	épouse	m	Août	1858	53	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
15		Lesage Erbert		M	fils	c	Sept	1890	21	Que			Français	Canadien	Cath R	Journalier				
16		Lesage Eugène		M	fils	c	Février	1897	13	Que			Français	Canadien	Cath R	Journalier				
17		Lesage Marie		F	fille	c	Mars	1899	12	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
18		Lesage Rosaire		M	fils	c	Juillet	1899	12	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
19	4	Tellier Thomas	5 Rang	M	Chef	m	Juillet	59	52	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur				
20		Dorval Delphine		F	épouse	m	Mai	63	48	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
21		Tellier Joseph		M	fils	c	Juillet	92	19	Que			Français	Canadien	Cath R	Journalier				
22		Tellier Délima		F	fille	c	Juin	93	18	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
23		Tellier Ste Thérèse		F	fille	c	Décem	94	17	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
24		Tellier Gérard		M	fils	c	Juillet	95	16	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
25		Tellier Elma		F	fille	c	Février	97	14	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
26		Tellier Bramadette		F	fille	c	Juillet	1900	11	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
27	5	Morin Orisme	5 Rang	M	Chef	m	Janv	1863	48	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur				
28		Tellier Marie		F	Epouse	m	Octobre	66	45	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
29		Morin Régina		F	fille	c	Juillet	91	20	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
30		Morin Philomène		F	fille	c	Juillet	92	19	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
31		Morin Blanche		F	fille	c	Juin	95	16	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
32		Morin Joseph		M	fils	c	Janvier	96	15	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
33		Morin Hilaire		M	fils	c	Décembre	98	11	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
34		Morin Paul		M	fils	c	Juin	1903	9	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
35	1	Morin Marie		F	fille	c	Janvier	1903	8	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
36	6	Tobin Celina	5 Rang	F	Chef	m	mars	1860	51	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
37		Cantin Edouard		M	fils	c	Janvier	85	26	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
38		Cantin Elmire		F	fille	c	Janvier	82	29	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
39		Cantin Rosanna		F	fille	c	Juillet	90	21	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
40		Cantin Joseph		M	fils	c	Juillet	91	20	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
41		Cantin Arthur		M	fils	c	Janv	93	18	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
42		Cantin Eva		F	fille	c	Avril	95	16	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
43		Cantin Louis		M	fils	c	Janvier	97	14	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
44		Cantin Napoléon		M	fils	c	Janvier	99	13	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
45		Cantin Désiré		M	fils	c	Mars	1902	9	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
46	7	Fiselle Joseph	5 Rang	M	Chef	m	Janvier	1851	60	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur				
47		Morin Célie		F	épouse	m	Avril	51	60	Que			Français	Canadien	Cath R	aucun				
48		Fiselle Joseph		M	fils	c	Novembre	1878	24	Que			Français	Canadien	Cath R	cultivateur				
49																					
50																					

WAGE EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed, as "on farm," "in sawmill," "in foundry shop," "in drug store," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade.	Hours of working time per week, if any.	Hours of work in 1910 from chief occupation or trade.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any.	Rate of earnings per hour when employed by the hour.—Cents.
Mentionner où la personne est employée, comme "sur ferme," "dans une scierie," "dans une fonderie," "dans une pharmacie," etc.	Nombre de semaines à l'emploi principal ou au métier.	Nombre de semaines données en plus à l'emploi principal ou à l'métier.	Heures de travail par semaine, à l'emploi principal.	Heures de travail pendant l'année, à l'emploi principal.	Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Gain total en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire ou distinct de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Taux de gain par heure lorsqu'on travaille à l'heure.—Cents.
22	23	24	25	26	27	28	29
autour de la maison	52		60		120		
ferme	52		48		250		
ferme	48	20	60		120		
ferme	12		60		108		
ferme	24		80		150		
ferme	24		25		25		
ferme	4		60		20		
aucun	~~48~~	12	~~60~~	48	~~350~~ 120		
ferme	25		60		150		
					~~150~~ 300		
	40	12	48		~~466~~		
	40		48		~~274~~		
	~~50~~		~~48~~		~~450~~		
	~~50~~		~~48~~		~~480~~		
	~~50~~		~~48~~		~~477~~		

INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—	Upon life. Sur la vie.	Against accidents or sickness. Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. Coût de l'assurance pour une année.
	30	31	32

EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.	Months at school in 1910. Nombre de mois d'école en 1910.	Can read. Sait lire.	Can write. Sait écrire.	Language commonly spoken. Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 of each person over 5 years of age at College, Convent or Academy. Coût de l'instruction en 1910 de chaque personne de plus de 5 ans au Collège, au couvent ou à l'Académie.
	33	34	35	36	37
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
	10	ou	ou	F	
	7	non	non	F	
		non	non	F	
		non	non	F	
		non	non	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
	10	ou	ou	F	
		ou	ou	F	
	10	ou	ou	F	
	10	ou	ou	F	
	10	ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	
		non	non	F	
		ou	ou	F	
		ou	ou	F	